

SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved
PP 534387/00013



SOUTH AUSTRALIA

ISSUE No. 47 Spring / pomlad 2008

NEWSLETTER

Upcoming functions / prireditve at Slovenian Club Adelaide

Slovenski Koncert Slovenian Youth Concert



Ostanimo v srcu mladi
Staying young at heart
Saturday October 4 at 4pm
Entry fee: \$15
Dinner \$12 at the door.

October 6	Bocce competition / Balinanje
October 15	Sunflower Day / Dan Sončnic
November 9	Radio BBQ
November 9	Bocce competition / Balinanje
November 19	Sunflower Day / Dan Sončnic

Radio Committee Slovenian Radio

Contact the Slovenian SEBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Radio broadcast committee members are Vida Končina, Olga Orel, Cvetka Petrovski and Rosemary Poklar.

Program presenters are: Olga Orel, Vida Končina, Cvetka Petrovski and Valeria Milanovič (Sunday afternoons); Pater Janez Tretjak (Wednesday evenings) or Rosemary Poklar (last Wednesday evening of the month only with guest presenters Adrian Vatovec, Anna-Maria Zupančič, Chantel Flavel Zupančič and Stanka Sintič).

Tune into FM 103.1mhz.

The Slovenian program has been broadcast in Adelaide for over 30 years.

Glasba - Music

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

Slovenian South Australia:

Input and involvement from all South Australian Slovenians is welcomed and encouraged. Expressions of interest and contributions should be forwarded to the President at least one week prior to the Slovenian Club Committee's scheduled meetings (second Sunday of every month).

editor:

Cultural Subcommittee

contributions:

Tomo Leš
Rosemary Poklar
Anica Strgar
Adrian Vatovec
Cassandra Vatovec

Sources: include STA, Slovenia News, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, Mladinska knjiga, SiOL.net, The Slovenia Times.

Slovenian South Australia sponsors:

- Slovenian Club Adelaide
- Office for Slovenians Abroad, Ljubljana, Slovenia

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.48 of the *Slovenian South Australia* Newsletter. Contact the editorial committee.

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Slovenian South Australia Newsletter
email contacts:
aivatovec@westnet.com.au
rosemary.poklar@dsto.defence.gov.au

BOCCE

Congratulations to our member Loreta Lachi for her great achievement in sport. For many years she has played bocce winning numerous trophies along the way.

This year Loreta represented South Australia at the National championships in Brisbane.

Congratulations Loreta you are the greatest.

Tomo Leš



NEW SLOVENIAN CLUB COMMITTEE



The new Slovenian Club Adelaide committee was selected on Sunday August 10 at the Annual General Meeting. Members are: Tomo Leš – president, Milan Vrabc – vice president, Maria Bunderla – secretary, Danica Kaluža – treasurer, and committee members Magda Kodele, Magda Rother, Rudi Perkovič, Lyn Perkovič, Anton Bunderla, Milka Sapač, Ernest Sapač, Marjan Pistor, Karin Pistor, Anica Strgar and Branko Kreševič. We wish you every success.

A big thankyou for the wonderful and tireless contribution made by members of the previous committee, and the support given by their families, for ensuring Slovenian culture continues in South Australia.

Adrian Vatovec

Slovenian Club Adelaide
Yoga classes
professional instructor

classes for young and old
you can join any time and just go at
your own pace

Every Friday Night
7- 8pm
\$3

**Do you require a Justice of
the Peace?**

Free service

Contact Danilo Kreševič
Telephone 8340 7010

Sunday Afternoons at Slovenian Club Adelaide



Members room.



Eight ball billiards.



Card game in progress.



Discussion amongst friends.



More billiards.



Friendly faces.



Drink at the bar.

The member's clubroom is open from 2.00pm to 10.30pm every Sunday for socialising and catching up with friends, finding new friends or seeing visitors from interstate or overseas. You can talk, play billiards, have a game of cards or play some bocce.

A delicious freshly made dinner is made in the kitchen and is available from 6.00pm.

Come and enjoy the warm atmosphere.

Izlet v Burra

12. avgusta letos smo se zapeljali z avtobusom zagledat rudnik bakra.

Ob osmih zjutraj smo odpotovali, bilo je mrzlo ma vsi smo bili veseli, veseli dobre družbe, ker dobra družba to je naše življenje.

Na avtobusu smo gledali slovenski film in smo se tudi nasmajali, seveda tudi za nazaj.

Burra se nahaja 150 km od Adelaide, proti sever.

Prvi rudnik bakra ima 1800 prebivalcev, leta 1845 je bakra našel Thomas Pickett.

V tistem času je bila Burra svetovno znana kot največji rudnik.

Leta 1850 se je nahajalo 5000 prebivalcev, takrat je bilo drugo največje mesto po Adelaide do leta 1860.

Kooringa, sosednja vas ki se sedaj družijo samo ena, ki se kliče Burra.

Okrog 1851 je Južna Avstralska Rudarska Društva naročila umetnika Samuel Thomas Gill poslikati rudnik – v zgodovini je bil ta glavni umetnik.

Leta 1877 je svetovna cena bakra padla tako da rudnik se je zaprl in leta 1970 se je zopet odprl za nekaj časa.

Ključ turizma

V dolini Burra je kanal ki meji te dve vasi, seveda reka je največ suha.

Rudniki so si hiše skopali pod zemljo da so preživeli bolj skromno.

Ma ko je prišlo do dežja so ljudje utonili ker reka je narasla z vodo, ponoči.

Čez 2000 ljudi je živelo pod zemljo. Leta 1877 je začela šola ki še danes obstaja, po imenu Burra Community.

Novi emigranti so hodili iz Evrope – nemci, italijani, nizozemci, iz Cornwall, škoti, in z Wales in Anglije. Bili so delavci in komercialisti iz drugih krajev Britanije.

Kitajci so se bavili z agrikulturo, največ od njih so si pripeljali svoje družine. Te iz Cornwall, škoti in te z Wales in angleži se niso strinjali. Zato so živeli vsak v svojem mestecu katere so danes vse eno mesto Burra in most je delil ta dva mesta.

Živio Anica Strgar

LYN & RUDI PERKOVIČ'S OVERSEAS TRIP

This May Rudi and I left for a trip to Europe for 2 months. We did a 17 day bus tour of Eastern Europe, staying 2 nights at each stop. We started in Vienna, Slovenia, Croatia, Hungary, Poland, Germany, Czech Republic finishing in Vienna. We saw some really beautiful cities, had our faith tested when we visited Auschwitz and Birkenau. We really did feel the overwhelming sense of the place.



Auschwitz.



Maribor's Old Town Centre.



The famous 400 year old vine in Maribor.

We had plenty of shopping time which is always great, so much to look at. We saw beautiful jewelry with amber and garnets, in Prague there was crystal to take your breath away, beautiful colours with gold painted on it. Far too fragile to bring home but beautiful to look at. In a market in Prague we found some lovely puppets (marionettes).



Mill on the River Mura (Mlin na Muri).

We made some good friends with people from Melbourne and Canada, I suppose we will keep in touch for a while. There were plenty of good times to remember. The tour director really made the trip special with her 30-year experience which I could really appreciate after doing my course for Tour Guiding last year.

When the tour was over we caught the train to Slovenia to start our 5 week stay with our family. This time we went on plenty of day trips and I saw more of Slovenia than I had before, so I love it even more now.

The forests are so green with filtered light, and to see pheasants most days was so special. My brother and sister-in-law from Svalbard have a little farm, between Ptuj and Maribor, on which they are doing some building but too much rain stopped any work so we took a trip to Hungary, stayed the night and came back through Austria – only in Europe could we do that. So many memories and to see Rudi's mum again was a highlight for Rudi.

When we leave each time it is always so hard but it is only another trip to see them all again.

After Slovenia we went to England to see my other brother. We had 3 nights in Cornwall and that was really magic and of course I saw more pheasants. At Land's End I had a glass engraved with a pheasant for my birthday.

The day came for us to come home and at Heathrow we were delayed with a bag found with a hand grenade in it. A real bomb scare!

The trip home was like any long plane trip, you try to sleep, get to the toilet before anyone else and don't bring anything through customs. We did have a great time but the cold when we got back was a shock. Sorry you couldn't have been with us.

Lyn and Rudi Perkovič



Lyn and Rudi.

LOCAL ARTIST ANICA STRGAR

Local Slovenian artist Anica Strgar has been painting for the last sixteen years and absolutely loves the medium. Below you can see a selection of her outstanding work covering themes from Australia and Slovenia. Enjoy!



This is the first picture painted by Anica, and the scenery is from a location near Pt. Augusta in South Australia.



A very common scene in Prekmurje (north-east Slovenia) is Storks.



A painting of heritage listed The Tower House in Lockleys, Adelaide.



Predjamski Grad is a castle built before a cave, and is located near Postojna, Slovenia.



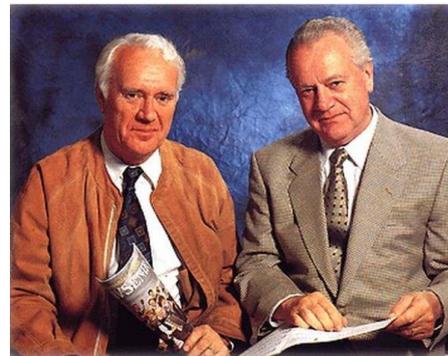
A scenic picture of the Grampians in Victoria.

Adrian Vatovec

Visok Avsenikov jubilej

Begunje, 20.08.2008, STA

Glasba bratov Slavka in Vilka Avsenika letos beleži visok jubilej - minilo je namreč 55 let, od kar sta brata narodnozabavno glasbo približala širšemu krogu poslušalcev.



Legendarna glasbenika in izjemna avtorja - Vilko in Slavko Avsenik.

Zgodovina **Avsenikov** je sicer nekoliko daljša od 55 let, saj je družinski kvartet Avsenik Pri Jožovcu igral že poprej. Zares pa se je začelo leta 1953, ko je **Slavko Avsenik** s klavirsko harmoniko prvič nastopil na tedanjem Radiu Ljubljana.

Skupaj z Vilkom sta brata ustanovila **Trio Slavka Avsenika**, kmalu za tem pa je nastal še znameniti **Gorenjski kvartet**, ki je po poslušnosti potolkel vse rekorde.

Do kvinteta bratov Avsenik ni bilo daleč in tako je nastala nova zvrst popularne glasbe, piše v programski knjižici festivala. V kvintetu so nasploh prvič na svetu skupaj zaigrali inštrumenti, ki so bili prej v nekem pogledu nezdržljivi: klavirska harmonika, klarinet, trobenta, bariton in kitara.

Šlo je za elemente ljudskega tria, obogatene z elementi godbe na pihala, ki je pri poslušalcih naletela na zelo dober odziv.

Ob jubileju bodo nasproti gostilne Pri Jožovcu v Begunjah pripravili prvi festival Avsenik, na katerem bodo nastopili slovenski in tuji glasbeniki.



Prvi začetki Avsenikove glasbe segajo v leto 1953, ko je Slavko Avsenik v Ljubljani ustanovil svoj trio, ki je v letu 1955 prerasel najprej v Gorenjski kvartet.

Po napovedih organizatorjev bodo v sklopu festivala glasbeniki preigrali svoje uspešnice, **Avsenikom** pa se bodo poklonili s priredbami skladb iz njune bogate zakladnice. Festivalski dnevi bodo tematsko obarvani. Uvodni festivalski večer, naslovljen *Gorenjski*

dan, prinaša nastop skupin **Gašperji**, **Alpski kvintet**, **Gorenjski kvintet**, **Karavanke** ter okteta **Lip Bled**.



Avsenikove zlate plošče.

PM Appealing for Unity as Witnessed in Primorsko

Koper, 14 September

Prime Minister Janez Janša was confident that the unity demonstrated by the people of Primorsko would reach every pore of the Slovenian nation as he addressed a ceremony on Sunday September 14 commemorating the reunification of the western region with Slovenia.

Yet for that to happen, Slovenians must first learn to appreciate their history and love their homeland, Janša said. He urged Slovenians to "draw on what connects us as a nation" regardless of hard feelings and discords, and noted that "a time of cooperation" was now ahead. Janša underscored that the return of Primorsko 61 years ago was one of those unique historic acts that formed Slovenians as a nation and reestablished the country's integrity.

Slovenia regained the region under the Paris Peace Treaty, which took effect in the night from 15 to 16 September 1947. The ceremony in Koper, the regional centre of southern Primorsko, marks the fourth time that Slovenia celebrated the event after parliament made 15 September a national holiday in 2005. The separation of Istria and the areas around Gorizia and Trieste in today's Italy from Slovenia after World War I was a powerful and painful strike to what Janša described as Slovenian cultural and spiritual window to the world.

The separation also severed Slovenia from the lucrative trade and the northern Adriatic as a constant source of economic development, Janša said and added that the fascist nationalism halted economic and cultural development and forced many into exile. "We will never know where we would have been as a nation had they had not been forced to emigrate along with hundreds of thousands of

Slovenians in various historical periods," the prime minister said.

"Yet the people of Primorsko could not be broken," he added, pointing to anti-fascist movement TIGR, which put up "the first armed resistance against fascism in Europe", but which some in Slovenia had until a few years ago labelled as a terrorist organisation. Janša praised the people of Primorsko for their patriotism and unity in the notion that fascism was the biggest evil. This prevented "a fratricidal war" in that part of the country, Janša said in reference to the conflict between the Communist and anti-Communist forces.

Janša also promised a boost to more concrete and intensive cooperation between the Slovenian minority in Italy and Slovenia, as well as care for the Italian minority living in Slovenia. Janša paid his tribute to Trieste-based Slovenian author Boris Pahor, "the great Slovenian and democrat". He has symbolised the conscience of this space and "the light on the steep and hard path the Slovenian nation has walked" in the 20th century.

Among many other officials, the ceremony in one of Koper's squares was also attended by President Danilo Tuerk.

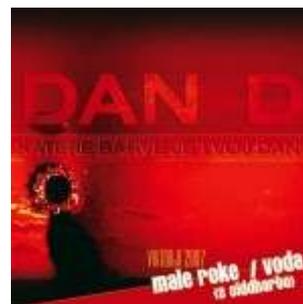
ZGOŠČENKE – CDs



Helena Blagne with the Symphonic Orchestra (Helena Blagne s Simfoničnim Orkestrom)

Born to a theatre actress mother and a musician father, Helena Blagne's early childhood background earmarked her for the outstanding success she has achieved. On this recording Helena performs with the Symphonic Orchestra twelve memorable songs.

Most recently Helena performed in Australia, including Slovenian Club Adelaide with Toni Gašperič on Saturday August 16, 2008.



Dan D - Katere barve je tvoj dan?

Ena najodličnejših slovenskih rockovskih zasedb – Dan D – je pred ustvarjanjem novega albuma še enkrat presenetila. Za namen letošnjih **Viktorjev** so združili moči s **Siddharto** in ustvarili lepljenko dveh pesmi: 'Male roke' (ki jo sicer najdete na albumu '**Petrolea**' Siddharte) in 'Voda' (z albuma '**Katere barve je tvoj dan?**' Dan D).

To izredno sodelovanje, ki so ga združili pod imenom '**Male roke/Voda**' lahko najdete le na ponovno izdanem albumu 'Katere barve je tvoj dan?'.

See video clips of your favourite Slovenian artists on YouTube.



Seen & Heard



S
e
e
&
H
e
a
r
d

Oldest Slovenian Dies 04.08.2008

The oldest Slovenian, 106-year-old Rozalija Bogdan, died at her home in Dobrovnik, northern Slovenia. Bogdan was born in Kobilje, a small village on the border with Hungary, where she also spent her youth. She married in Dobrovnik, which lies on the border with Austria, and had four children. Her husband died 48 years ago. As the oldest living Slovenian, she received visits for her 104th and 105th birthday from the late president Janez Drnovšek.

Oprah's clothes come from Slovenia. The decision on the new US president may partly depend on Slovenia. More precisely, it has to do with the town of Gornja Radgona, where clothes for the spouse of the Republican presidential nominee are made.



Oprah Winfrey.

Five years ago, Bavarian fashion companies Ethos and Elos Escada decided to station their production line in Gornja Radgona, northeastern Slovenia, employing 350 workers.

The employees who used to work for the once proud Slovenian clothes maker Mura now make exclusive high-quality clothes for celebrities such as talk show host Oprah Winfrey and Cindy McCain. Just recently they made a collection of 25 pieces for Mrs. McCain, which she will wear during her husband's presidential campaign.

The boss of the Slovenian subsidiary declined to reveal the price of the order, however reports say that a single dress covered in Indian-made sequins costs around EUR 10,000, while the Gornja Radgona plant has made clothes worth twice as much.

The two Bavarian companies seem to be quite satisfied with the skilled Slovenian workers, planning to take over more employees from Mura, which is now in trouble and has to shed jobs.

Escada offers 20% higher wages, but the workers must also work harder. "In terms of productivity, we are one step ahead," Gornja Radgona subsidiary boss Tugomer Frajman said.

He added that Escada's goal was to employ between 380 and 400 workers. Escada is an international luxury fashion group in women's designer fashion. In thirty years, Escada has become a leading name in women's fashion, often worn to red carpet events by celebrities.

Slovenia has the lowest marriage rate in the EU, but also one of the lowest divorce rates among the 27 EU member states.

While 6,373 couples married in Slovenia 2007, 2,617 got divorced. This means that Slovenia recorded 3.2 marriages per 1,000 inhabitants.

The national Statistics Office quotes Eurostat data showing that among other EU members only Bulgaria had less than 4 marriages per 1,000 people (3.9). Low marriage rates were also reported by Hungary, Luxembourg (both 4.1), France and Italy (both 4.3).

On the other hand, Romania was the country with the highest marriage rate, recording 9 marriages per 1,000 inhabitants.

Slovenia had a relatively high divorce rate at 1.3 per 1,000 inhabitants in 2007 when compared to the number of inhabitants and the number of marriages, but still one of the lowest when compared to other EU countries.

Lower rates were only reported by Greece and Italy.



The British monarch, Queen Elizabeth II, will pay her first state visit to Slovenia on 21-23 October, accompanied by her husband, Prince Philip, the office of the Slovenian president has stated. While this will be the first visit to independent Slovenia for the Queen and Duke of Edinburgh, their three children have already visited the country, most recently Prince Andrew in September 2007.

BUSINESS SLOVENIA

The Virus 912, a light airplane produced by Slovenia's Pipistrel, in August won the US\$ 300,000 NASA-funded General Aviation Technology Challenge in the light sport aircraft category at a competition held in Sonoma, California. According to Pipistrel, the competition was even tougher than last year's, when a Pipistrel model won a NASA award

worth US\$ 100,000 for an air car prototype.



In the CAFE Challenge, named after the CAFE Foundation for measurement and analysis of aircraft performance, the judges assessed flying safety, speed, takeoff distance, efficiency, agility, noise, fuel efficiency and other elements. The prize-winning short-wing version of Virus 912 has a 10.4m wingspan, while an empty aircraft weighs 297 kilograms. The maximum take-off weight for such aircraft is 550 kilograms. Pipistrel director Ivo Boscarol said that the company produces about 35 Viruses a year, which are sold at around US\$ 70,000.

The competition is organised by NASA, the CAFE and the Boeing Company.

Basic wages increased by 3.9% in August for some 57,000 workers covered by the collective bargaining agreement for the corporate sector, in accordance with a deal that the employers and trade unions signed end of May.

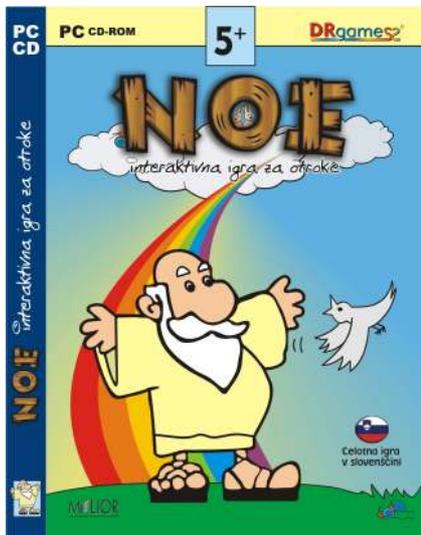
LETTERS TO THE EDITOR Urednik

Spoštovana gospa, spoštovani gospod!

Naše podjetje, Maat Entertainment (Moj izziv d.o.o.), je zadolženo za prodajo didaktične računalniške igre Noe (slovenska izdelava), ki je v Sloveniji doživela pravi prodajni uspeh. Glede na prodajni uspeh igre v Sloveniji, smo se odločili, da bi igro ponudili tudi Slovencem po svetu. Najprej pa nam dovolite, da vam jo na kratko predstavimo:

Celotna didaktična računalniška igra NOE je Slovenska produkcija in je igra, ki je namenjena otrokom od petega leta starosti naprej. Didaktično igro sestavlja sklop 6-ih različnih iger, ki vsebujejo

številna pozitivna sporočila, poudarjajo vrednote človeka, zemljepisno spoznavanje kontinentov, živali, itd. Zelo pomemben element igre je tudi to, da ne vsebuje nasilnih prizorov in nasilnih sporočil! Glas v igri nam je posodil gospod Jure Sešek, verjetno eden najbolj priljubljenih slovenskih radijskih voditeljev (radio Ognjišče) in pa igralec (Cvetje v jeseni, Kekec, itd.)



Več o sami igri vam pošljamo v priponki, pripeto pa vam pošljamo tudi pozitivno mnenje Slovenskega Katehetskega Urada.

V paketu, ki je namenjen prodaji, sta poleg didaktične igre tudi velik barvni plakat (z likom iz barke in Noeta) in pa pobarvanka – ta privlačna elementa še dodatno povečujeta dodano vrednost igre.

Za pomoč in informacije je dobro poskrbljeno, saj imamo v ta namen postavljeno spletno stran v Slovenskem jeziku (www.noe.si), kjer lahko pridobite tudi več informacij o igri sami.

Glede na to, da ima vaše društvo, združenje oziroma organizacija dostop do Slovencev v vaši državi predlagamo, da bi igro ponudili Slovincem tudi preko vas. V interesu nam je, da imajo otroci in njihovi starši možnost dostopa do Slovenskih iger tudi v državah izven Slovenije. Verjamemo, da bi s sodelovanjem lahko razveselili marsikaterega otroka in starša!

Za vse informacije smo vam na voljo!

V pričakovanju vašega mnenja, Vas lepo pozdravljamo!

mag. Matjaž Frelih
Direktor

Maat publishing

Moj izziv d.o.o.

Ulica Mirka Vadnova 6
SI-4000 Kranj

t: +386 59 036 036

t/f: +386 59 036 039

m: +386 41 622 350

e: matjaz.freljh@maatpublishing.com

w: www.maatpublishing.com

SPOŠTOVANI!

Pišem vam v upanju, da mi boste lahko pomagali. V Avstraliji živi moj sorodnik MORI GOTTFRIED, roj. 09.06.1958 za katerim se je pred leti izgubila vsaka sled. Ker je v Sloveniji (Mariboru) podedoval 1/4 hiše, jaz pa 1/2 hiše, bi ponovno rada navezala z njim stik kajti hiša propada in bi jo radi prodali. Gottfried je v kratkem praznoval 50-letnico in bi mu rada čestitala. Zadnji naslov kjer je živel z mamo Lauro je bil : 3 CLEMENT STREET STRATHFIELD SYDNEY 2136 pa se je pošta v zadnjem času vračala češ, da je naslovnik neznan. Pisala sem tudi na veleposlaništvo pa se ni nič premaknilo. Do informacij sem skušala priti tudi preko notarke a tudi tukaj neuspešno. Zdaj sem se odločila pisati društvom po Avstraliji, če bi ga slučajno kdo poznal ali pa bi bil pripravljen objaviti na radiu, časopisu.

Znane informacije:

-priimek njegove babice: Lucas, njen naslov 64 Bank Street North Sydney NSW Australia

-njegova starša Laura in Bogomir (smrtno se je ponesrečil pred njegovim rojstvom 04.10.1957 v Avstraliji)

-dedič po babici Mori Luciji (Vrazova 59 Pobrežje, Maribor, Slovenija)



Na slikah je Gottfried s starimi starši (Lucija in Ivan Mori) ter mamo Lauro.

Že vnaprej hvala za vaš odgovor

Jarc Tatjana Vir, Koliška 2, 1230
Domžale Slovenija
Email: maja.jarc22@gmail.com

Today, August 26th (2008), the Daily News (New York) published an entire page of my interview regarding true story, *Escape from Despair - A Croatian Family Survival*.

See www.nydailynews.com Big Town Big Dreams - stories about immigrant New Yorkers who make this town the great place it is.

The book is available for sale at USD\$15.00 including shipping by mailing a check to Katarina Tepesh, Gracie Station PO Box 486, New York, New York 10028

Katarina
TEPESHK@aol.com
www.escapefromdespair.com



Katarina Tepesh was born in Rogatec, Slovenia, and currently lives in New York. All of her life, she has been fascinated by the stories of people's lives. She admires writers who have taken a risk of breaking the silence to make changes and improve our planet.

Katerina is active in the Slovenian community in the United States and writes for Slovenian newspapers and websites. She is a member of The International Women's Writing Guild (www.iwwg.org).

ŠPORT – SPORT

Beijing Olympics

Winning five medals at the Beijing Olympics, Slovenia placed third in the medals per capita ranking. One gold, two silver and two bronze medals mean that Slovenia has one medal per 401,542 inhabitants. The first place went to the Bahamas, with one medal per 153,725 people, and the second to Jamaica, with

one medal per 198,285 Jamaicans. In the overall medal count Slovenia meanwhile placed 41st among 87 countries winning medals at the Beijing Olympics. This ranking is topped by China, who won 51 gold and 100 medals altogether, followed by the US with 36 gold and 110 medals, and Russia (23 gold, 72 medals altogether). Australia finished in sixth place with 46 medals (14 gold, 15 silver and 17 bronze).

Kozmus olimpijski prvak v metu kladiva

Kevo: Poplačan je trud za 15-letno garanje

Ma.B., ned, 17.08.2008

Peking - V finalu meta kladiva je slovenski atlet **Primož Kozmus** osvojil zlato medaljo, potem ko je dosegel daljavo 82.02 metra. S tem je Brežičan priboril prvo atletske olimpijske zlato za Slovenijo. **Kozmus** je že v prvo vrgel prek 80.75 metra, v drugi seriji pa je dosegel 82.02 metra in bil v vodstvu vse do konca. Slovenec je za seboj pustil oba Belorusa; **Vadim Devyatovski** je za srebro kladivo vrgel 81,61 metra, bronasti **Ivan Tihon** pa 81,51 metra.



Primož Kozmus s prvim atletske olimpijskim zlatom za Slovenijo.

foto: Matej Družnik/Delo

Kozmus je začel kot deveti med 12 finalistov. Pred njim je metala večina favoritov, nihče pa ni presegel 80 m. Ko je stopil v krog za izmet, je Brežičan najprej zatisnil oči in med kratko meditacijo premikal ustnice. Zavrtel se je, kladivo pa je pristalo pri 80,75 m. Prva osemdesetina finala in prevzem vodstva. V drugi seriji je magično mejo drugi presegel Tihon (80,56 m), ki je lani v Osaki postal svetovni prvak.



Kozmus se je z zlatimi črkami zapisal v zgodovino slovenske atletike.

foto: EPA

Kozmus Olympic Champion

18.08.2008

By STA

Slovenian field star Primož Kozmus took first place in the hammer throw at the Beijing Olympics with a second round throw of 82.02 metres to bag Slovenia's first ever gold medal in Olympic track and field competitions and first gold in Beijing.



Primož Kozmus.

Kozmus, who led through the whole competition, beat Vadim Devyatovskiy and Ivan Tsikhan, both of Belarus, who threw 81.61 and 81.51 metres.

The 28-year-old threw the hammer over 80 metres in all of his six attempts, but his second throw was the best, landing at over 82 metres, despite veering to the left of the field and Kozmus shaking his head.

"The hammer escaped out of my hands because I lifted my right leg," Kozmus commented on his reaction after the second attempt.

"I performed the last throw for my soul," said Kozmus, who then already knew he had the gold in his hands.

Sara Sloveniji priborila srebro

Ma.B., sre, 13.08.2008, Delo



Sara z zasluženim olimpijsko kolajno.

foto: EPA

Peking - Peti dan OI v Pekingu je plavalka **Sara Isakovič** v finalu na 200 m prosto osvojila drugo mesto, zmagala je Italijanka **Federica Pellegrini**, ki je s časom 1:54.82 sekunde postavila tudi nov svetovni rekord, bron pa si je pripravala Kitajka **Pang Jiaying**. Isakovičeva, ki je s tem osvojila prvo olimpijsko kolajno na letošnjih OI in prvo v slovenskem plavanju nasploh, je v napeti tekmi dosegla čas 1:54.97.

First Medal For Slovenia

14.08.2008

By STA



Sara Isakovič.

Sara Isakovič steamed to second place in the women's 200 metres freestyle to win Slovenia's first medal at the Beijing Games and its first ever in swimming at the Olympics.

Swimming a new national record of 1:54.97, Isakovič finished only behind Italy's Federica Pelligrini, who set a new world record of 1:54.82. Pang Jiaying of China was third at 1:55.05.

"This is fantastic. My dreams have come true," said 20-year-old Isakovič, who just could not believe her amazing result: "I wouldn't even dare to predict 1:54. I had not expected we would swim this fast." The swimmer also underscored the importance of positive thinking, saying that she had seen a documentary called "The Secret", which showed that "if you

really desire something and make the maximum effort, it will come". The silver medal has earned her EUR 30,400 from the Slovenian Olympic Committee and the state. Gold would have earned her EUR 39,350 and bronze EUR 21,450. Isakovic's coach will meanwhile get EUR 20,450.

Slovenia's Vašilij Žbogar wins Laser sailing silver

19.08.2008

Vašilij Žbogar of Slovenia won the silver in the **Men's Laser - One Person Dinghy** at the Beijing Olympic Games. Paul Goodison from Britain won gold and Italy's Diego Romero took the bronze.



Britain's gold medalist Paul Goodison, right, looks on as silver medalist from Slovenia Vašilij Žbogar, left, displays his medal during the medal ceremony of the Laser men class sailing competition of the 2008 Beijing Olympics in Qingdao, about 720 kilometers southeast of Beijing, Tuesday, Aug. 19, 2008.

Polavderjeva z bronastim odličjem v Pekingu

Luca: Uresničila sem si sanje Ma.B./STA, pet, 15.08.2008

Peking - Slovenska judoistka **Lucija Polavder** si je na olimpijskem turnirju v kategoriji nad 78 kilogramov zagotovila bronasto kolajno. Potem ko je izgubila polfinalni obračun z branilko naslova, Japonko **Maki Cukado**, je v boju za tretje mesto premagala Južnokorejko **Kim Nayoung**.



Lucija Polavder.

Za Slovenijo je to po Atenah in **Urški Žolnir** druga olimpijska judoistična kolajna, druga bronasta, in tudi drugo odličje na teh igrah. Pred njo je bila srebrna plavalka **Sara Isakovič**.

Women's +78kg (heavyweight) Judo

Fri Aug 15, 2008

Lucija Polavder won Slovenia's first judo medal of these Games by flummoxing South Korean Kim Na-Young with her speed in the first bronze medal contest.



Lucija Polavder.

photo: Matej Družnik/Delo

Tong Wen of China won the gold. The world champion scored an ippon with just 16 seconds remaining to depose Japan's Maki Tsukada, the gold medalist from Athens.

Cuban Idalys Ortiz won the second bronze with a massive o-goshi (hip throw) to beat Dorjgotov Tserenkhand of Mongolia.

Debevec po Sydneyju znova na olimpijskih stopničkah

"Če bi imel to pamet pred 20 leti, bi bil že takrat prvak"

Ma.B./STA, ned, 17.08.2008

Peking - Rajmond Debevec je v kraljevski strelski disciplini, streljanju z malokalibrsko puško v trojnem položaju, po veliki napaki Matthewa Emmonsa v zadnjem strelu osvojil bronasto olimpijsko kolajno. Zlato je osvojil Kitajec Qiu Jian, srebro pa Ukrajinec Jurij Suhorukov.



Rajmond Debevec in njegov trener Lojze Mikolič.

foto: Matej Družnik/Delo

Rajmond odličen v predtekmovanju
Zdaj 45-letni Lavričan je imenitno opravil že v predtekmovanju, kjer je s 1176 krogi le za krog zaostal za olimpijskim rekordom in kasneje se je izkazalo, da je vsak krog prednosti še kako potreboval. Pred tem je v ležečem položaju z Američanom Matthewom Emmonsom delil prvo mesto, po ležečem pa je bil skupaj z Italijanom Marcom de Nicolom drugi (tri kroge za Američanom). Svoje mojstrstvo je slovenski olimpijski prvak iz Sydneyja 2000 dokazal kleče in se prebil na prvo mesto.

Debevec Takes Bronze

18.08.2008

By STA

Slovenian shooter Rajmond Debevec won the bronze in rifle three-position competition at the Beijing Olympics. The winner was Qui Jian of China, while silver went to Yuri Sukhorukov of Ukraine.



Rajmond Debevec.

In a dramatic finish, Debevec managed to squeeze among the top three with his final shot, after the leader until then, Matthew Emmons of the US, shot only 4.4 to drop down the ladder. The 45-year-old Slovenian came into the final with a lead, but two 7-point shots meant he slipped out of the medal hunt.

A final shot of 10.8 was however enough to catapult him into third place.

Stronger Than Ever

15.08.2008

By Simon Demšar

A total of 62 Slovenian athletes, 41 men and 21 women, took part at the Olympic Games in Beijing. The team included five former Olympic medallists and 32 Olympic rookies.

The number was at the level of Sydney and Athens.



Slovenian Olympic delegation in Beijing. photo: Matej Družnik/Delo

The history of Slovenia at the Olympic Games began much earlier than 1992, when the athletes of a newborn country took part in the biggest sporting event under its own flag for the first time. Before 1992, they were taking part and winning medals as members of the Yugoslav team and in one case, also as a member of the Austro-Hungarian team. At the Summer Olympics, they won 31 medals altogether (12 bronze, ten silver and nine gold medals). Rudolf Cvetko, a member of the Austro-Hungarian empire team, was the first Slovenian athlete to win an Olympic medal in 1912 in fencing, which is a little-known fact, even in Slovenia.

Leon Štukelj's gold medal from 1924 is usually considered the first Slovenian Olympic medal. Between 1924 and 1936, the legendary Štukelj won six medals in gymnastics, which is still an unbroken record to beat.

Interestingly, gymnasts won most of the medals (17) but 14 of them before the Second World War. Miro Cerar, now a successful lawyer, was the last gymnast to do so in 1968. Before 1992, Slovenians won other medals only as members of football, basketball and handball teams.

After Slovenia had gained independence in 1991, the Olympics served as an important tool for the promotion of the new country as well as boosting the national pride and self-confidence. The new era began very successfully, with two bronze medals in rowing. Iztok Čop

and Denis Žvegelj became the first Slovenian Olympic medallists in the pair without cox while the four without cox added another medal.

The games in Atlanta in 1996 brought even more success. Brigita Bukovec was second in the 100 metres hurdles event and only narrowly missed the gold medal. Andraž Vehovar, now a Slovenian Olympic Committee official, was also second in canoeing. Bukovec's and Vehovar's medals were, therefore, the first individual Olympic medals for Slovenia.

Sydney in 2000 brought the long awaited gold medals. Rajmond Debevec in shooting and Čop/Špik in rowing became heroes. Debevec's success was especially sweet as he had been a hot favourite also in Barcelona and Atlanta but cracked under pressure. Athens yielded four medals, three bronze (Urška Žolnir, Vasilij Žbogar, Jolanda Čeplak) and one silver (Čop/Špik).

CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

Birthday – Rojstni dan

August – Olga Hrvatin

Please let the editorial committee know of milestones and achievements for inclusion in the newsletter.

Obituary – Osmrtnica

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

Jože Jakič

Born in Golo, Slovenia, October 9, 1925. Passed away Adelaide, August 20, 2008. 82 years old.

Dearly loved husband of Norma (deceased). Much loved father of Flavio (deceased) and Miryam. Father-in-law of Antonio. Very much loved grandfather ('Tati') of Joseph, Flavio and Gemma, Elisabetta and Tim.

Milan Lukač

Born in Slovenia, 1933. Passed away Adelaide, September 9, 2008.

Loved husband of Ivanka, father and father-in-law of Eddy and Space, Ivan and Fiona. Dedek to Matheus, Ela, Jack, Grace, and Mia.

PERSONAL NOTICES

Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.

HALL HIRE HALL HIRE

Main Hall (seats 250)

members: \$350.00

non-members: \$700.00

Clubrooms (seats 120)

members: \$135.00

non-members: \$250.00

Hall&Clubrooms (seats 350)

members: \$450.00

non-members: \$850.00

Further information from the Club President or Secretary

USEFUL ADDRESSES

Slovenian Club Adelaide

Founded in 1957

11 Lasalle Street

Dudley Park SA 5008

tel: 8269 6199

fax: 8269 2406

Slovenian Club opening hours:

7.00pm – 8.00pm Fridays for Yoga

2.00pm – 10.30pm Sundays

10.00am – 3.00pm -Every third

Wednesday for Dan Sončnic (Sunflower Day).

Slovenian Catholic Church

51 Young Avenue

West Hindmarsh SA 5007

tel: 8121 3869

fax: 8346 2903

email: tretjakj@gmail.com

Sunday Mass at 10.00am

5EBI FM Radio

(stereo FM 103.1mhz)

10 Byron Place

Adelaide SA 5000

office tel: 8211 7635

studio tel: 8211 7066

Slovenian program times:

Wednesdays 7.00 – 7.30pm

Sundays 2.00 – 2.30pm

Veleposlaništvo Republike Slovenije

(Slovenian Embassy)

St. George's Building

Level 6, 60 Marcus Clarke Street

Canberra ACT 2601

PO Box 284, Civic Square

Canberra ACT 2608

tel: (02) 6 243 4830

fax: (02) 6 243 4827

email: vca@gov.si

internet: canberra.embassy.si/en

Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

(Office of The Republic of Slovenia, for Slovenians Abroad)

Železna Cesta 14

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 430 2810
 fax: +386 1 478 2296
 internet: www.uszs.gov.si

SBS Radio (stereo FM 106.3 mhz)
 Federation Square
 Melbourne VIC 3000
 tel: (Melbourne): (03) 9685 2519
 tel: (Sydney): (02) 9430 2828
*Slovenian program national broadcast:
 Tuesdays 9.00 – 10.00am*
*Listen to Slovenian program at any time
 on Internet radio:*
<http://www9.sbs.com.au/radio/language.php?language=Slovenian>

Ministrstvo za Kulturo
 (Slovenian Ministry for Culture)
 Maistrova 10
 1000 Ljubljana Slovenia
 tel: +386 1 369 5900
 fax: +386 1 369 5901
 internet: <http://www.mk.gov.si/>

Slovenska Izseljenska Matica
 (Slovenian Emigrant Association)
 Cankarjeva 1/11
 1000 Ljubljana Slovenia
 tel: +386 1 241 0280
 fax: +386 1 425 1673
 internet: <http://www.zdruzenje-sim.si/>
 Od leta 1956 organizira vsakoletna
 izseljenska srečanja (piknike)
 imenovana "Srečanje v moji deželi"

Slovenian Media House
 PO Box 191
 Sylvania NSW 2224
 Internet: www.glasslovenije.com.au
 Internet publisher

Slovenian Australian Institute
 PO Box 15
 Camperdown NSW 2050
 Internet: www.sloaus-inst.com
 Internet publisher

Radio Slovenija 1
 Program of Slovenians abroad.
 Friday night (Slovenian time) 8.30pm –
 11.00pm
 Middle wave 326.8 m or 918 kHz.
 Internet radio: www.rtv.slo.si

RTV Slovenija II
 Slovenian Magazine
 Every second Saturday at 9.30pm
 (Slovenian time)
 Satellite: Eutelsat, Hot Bird 3, 13 degrees
 East, transponder 80, 12302, 880 MHz,
 polarisation Y, coding system Viaccess.
 Internet (view anytime):
<http://www.rtv.slo.si/slovenianmagazine/>

The Slovenia Times
 Fortnightly newspaper in English,
 published in Ljubljana.
 Internet: www.sloveniatimes.com

Slovenian South Australia
 NEWSLETTER
 ADVERTISEMENTS
 Advertise your business

Contact Club President or Secretary. Sample
 advertisements may be submitted as
 hardcopy or on floppy disk or CD, or have it
 made up by the editorial committee.

Rates:
 Business card size \$10
 ¼page (210mm wide x 75mm high) \$15
 (105mm wide x 150mm high) \$15
 ½ (210mm wide x 150mm high) \$30
 (105mm wide x 297mm high) \$30
 ¾ (210mm wide x 225mm high) \$45
 full page (210mm wide x 297mm high) \$60

**Slovenian Club's October 5
 picnic has been cancelled.**

34.

SLOVENSKI
 KONCERT

SLOVENIAN YOUTH CONCERT



OSTANIMO V SRCU MLADI
 STAYING YOUNG AT HEART

COORDINATOR P. JANEZ TRETJAK OFM, PHONE (08) 8121 3869

SATURDAY, 4TH OCTOBER 2008, 4PM

SLOVENIAN CLUB ADELAIDE INC.
 11 LA SALLE ST., DUDLEY PARK SA 5008

COST \$15.00

TICKET SALES

Melbourne	Adelaide	Sydney
Lydia Bratina Phone: (03) 9700 3178 M: 0417 054 679 E: LydiaBratina@bigpond.com	Anna-Maria Zupancic Phone: (08) 8278 8825 M: 0413 847 797 E: zupancic@bigpond.net.au	p. Darko Žnidaršič OFM Phone: (02) 9637 7147 M: 0409 074 760 E: darko@pacific.net.au

For more information call:
 Rosemary Poklar: Phone (08) 8259 7032; Fax (08) 8259 5537

You can purchase dinner at Slovenski koncert for \$12 at the door.